

Betr.: DIE ZEIT Nr. 35/20.08.20 „Die Türkei sucht nach Gas in griechischen Gewässern“

Wie lässt sich die Kriegsgefahr entschärfen?

Das ist in der Tat eine schwierige Frage. Aber haben Sie, liebe Frau Topcu, diese Frage nicht bereits beantwortet? Etwa mit dem Titel Ihres Beitrags? „Die Türkei sucht nach Gas in griechischen Gewässern“. Diese Situation einmal anders formuliert: Was soll ein Hausbesitzer tun, wenn ein Dieb in seinem Haus nach Geld sucht?

Wenn Sie sicher sind, dass Erdogan ein Dieb ist, dann gibt es keine drei Optionen, wie Sie in Ihrem Beitrag ausführen, sondern nur eine. Und die wäre: Fangt den Dieb. Das kann natürlich nur das türkische Volk tun. Gewiss, unter den momentan herrschenden Bedingungen ist dies keine leichte Aufgabe. Dennoch wäre es die einzig richtige - nicht nur für das türkische Volk, sondern für alle Völker in der Region. Davon sind zumindest alle überzeugt, die den sehr objektiven ZEIT-Artikel vom 23. Juli 2020 „Erdogans dreieinhalb Kriege“ gelesen haben (M. Thumann und Ö. Topcu). Auf Ihre, als Untertitel gestellte Frage, „Wie lässt sich die Kriegsgefahr entschärfen?“, sehe ich nur den Weg über ernsthafte EU-Beitrittsverhandlungen.

Die Türkei ist ein Teil Europas. Die Menschen auf dem heutigen Gebiet der Türkei waren und sind seit Tausenden von Jahren Europäer. Diese Menschen sollten genauso wie alle anderen Europäer somit das Recht haben, ihre Meinung frei zu äußern. Diese Meinungsfreiheit wird den Menschen in der Türkei seit einiger Zeit verweigert. Dies führt beispielsweise zu irritierenden Zuständen: Viele Leute dürfen in der heutigen Türkei nicht einmal mehr ihre Religion ausüben. Viele Leute führen zwei Namen, einen Kryptonamen, also den richtigen, und einen Pseudonamen, also einen türkischen. Um das zu verstehen, folgt die in einer Sendung des DLF geäußerte Feststellung eines Türken armenischer Herkunft: *„Armenier hier haben in der Regel einen wahren Namen, den armenischen Namen, mit dem sie von Familie und Freunden angesprochen werden, und daneben einen amtlichen, türkischen Namen. Ich zum Beispiel heiße Rober, das ist Armenisch. Aber auf meinem Personalausweis steht Murat als Vorname, ein türkischer Name“* (DLF, Susanne Güsten, Neue Wertschätzung für einen alten Mythos, 09.08.2020). Ich frage mich, was passieren würde, wenn eines Tages alle Menschen in der Türkei ihren richtigen Name führen wollen.

Die Option einer EU-Mitgliedschaft ist selbstverständlich nicht die Lösung aller Probleme. Der Umsetzung demokratischer Werte und Prinzipien würde ihr jedoch guttun. Wo Demokratie herrscht, können Probleme in der Regel ohne Waffen gelöst werden. Auch der jetzige Einfluss der Religion würde in einer - im Sinne von Sokrates - gut funktionierenden Demokratie keine Rolle spielen und würde jetzt und in der Zukunft, so hoffe ich zumindest, durch die Wissenschaft korrigiert.

Einen großen Beitrag zur Entschärfung der Kriegsgefahr und zur Förderung der Freundschaft können Journalisten und Journalistinnen beisteuern. Durch objektive Beiträge. Ihre Berichte, liebe Frau Topcu, tun es. Da kann man nur Danke sagen. An und für sich sollte es nichts Besonderes sein, wenn eine Journalistin ihren erlernten Beruf gewissenhaft ausübt. Ein Lob von einem deutschen Griechen für eine deutsche Türkin kommt leider nicht so oft vor. Auch andersherum ist es sehr selten. Das sollten wir aber schnellstens ändern. Wäre das nicht auch ein wichtiger Beitrag zur Entschärfung der Kriegsgefahr und zur Förderung der Freundschaft?

Dr Konstantin Karras, Vorsitzender der ΕΕΕΔ.ΒΒ Vivaldiweg 6, 70195 Stuttgart

Θέμα: DIE ZEIT No. 35 / 20.08.20 / "Η Τουρκία αναζητά φυσικό αέριο στα ελληνικά ύδατα"
Πώς μπορεί να εκτονωθεί ο κίνδυνος πολέμου;

Αυτό είναι πράγματι ένα δύσκολο ερώτημα. Αλλά δεν έχετε ήδη απαντήσει σε αυτήν την ερώτηση, αγαπητή κυρία Torcu με τον τίτλο της δημοσίευσής σας: "Η Τουρκία αναζητά φυσικό αέριο στα ελληνικά ύδατα"; Δεν είναι αυτή η απάντηση; Με άλλα λόγια: Τι πρέπει να κάνει ένας σπιτονοικοκύρης όταν βλέπει έναν κλέφτη να ψάχνει να βρει χρήματα στο σπίτι του; Να περιμένει μέχρι να τα βρει;

Εάν είστε βέβαιοι ότι ο Ερντογάν είναι κλέφτης, τότε δεν υπάρχουν τρεις επιλογές όπως περιγράφονται στην ανάρτησή σας, αλλά μόνο μία. Και αυτή είναι: *πιάστε τον κλέφτη*. Φυσικά, μόνο ο τουρκικός λαός μπορεί να το κάνει αυτό. Σίγουρα δεν είναι εύκολο έργο υπό τις υπάρχουσες συνθήκες αλλά είναι η μοναδική λύση. Όχι μόνο για τους Τούρκους αλλά και για όλους τους λαούς της περιοχής. Τουλάχιστον όλοι όσοι διάβασαν το αντικειμενικό σας άρθρο «οι τριάντισι πόλεμοι του Ερντογάν» στην ZEIT από τις 23 Ιουλίου 2020 είναι πεπεισμένοι για αυτό (M.Thumann και Ö. Torcu). Και στην ερώτησή σας με τον υπότιτλο: "Πώς μπορεί να αμβλυνθεί η απειλή του πολέμου;" διαβλέπω ως μοναδικό δρόμο αυτόν των σοβαρών ενταξιακών διαπραγματεύσεων Τουρκίας και ΕΕ. Η Τουρκία είναι μέρος της Ευρώπης. Οι άνθρωποι αυτής της περιοχής ήταν και είναι εδώ και χιλιάδες χρόνια Ευρωπαίοι. Και όπως όλοι οι άλλοι Ευρωπαίοι, έτσι πρέπει να δοθεί και σατούς τους ανθρώπους το δικαίωμα να εκφράζουν ελεύθερα τις απόψεις τους. Αυτήν την ελευθερία έκφρασης αρνείται στον λαό της η σημερινή Τουρκία. Πολλοί άνθρωποι δεν επιτρέπεται καν να ασκήσουν τη θρησκεία τους στη σύγχρονη Τουρκία. Πολλοί άνθρωποι έχουν δύο ονόματα. Ένα κρυπτό, δηλαδή το σωστό, και ένα ψευδό, δηλαδή το τουρκικό. Και για να γίνω πιο σαφής σας παραθέτω ένα απόσπασμα από όσα είπε ένας Τούρκος αρμένικης καταγωγής που ζει στην Κωνσταντινούπολη: „*Armenier hier haben in der Regel einen wahren Namen, den armenischen Namen, mit dem sie von Familie und Freunden angesprochen werden, und daneben einen amtlichen, türkischen Namen. Ich zum Beispiel heiße Rober, das ist Armenisch. Aber auf meinem Personalausweis steht Murat als Vorname, ein türkischer Name*“ (DLF, Susanne Güsten, Neue Wertschätzung für einen alten Mythos, 09.08.2020). Αναρωτιέμαι το τι θα συμβεί αν κάποια μέρα όλοι οι άνθρωποι στην Τουρκία ζητήσουν πάλι τα σωστά τους ονόματα.

Η επιλογή ένταξης της Τουρκίας στην ΕΕ δεν θα λύσει όλα τα προβλήματα. Αλλά στην δημοκρατία θα κάνει καλό. Και όπου υπάρχει δημοκρατία, τα προβλήματα μπορούν συνήθως να λυθούν χωρίς όπλα. Ακόμη και η τρέχουσα θρησκευτική επιρροή δεν θα διαδραματίσει σημαντικό ρόλο στο μέλλον. Σε μια, κατά τον Σωκράτη, σωστά εφαρμοσμένη δημοκρατία η επιστήμη κατά την γνώμη μου θα διορθώσει όλα τα «ακατανόητα» των διάφορων θρησκειών.

Οι δημοσιογράφοι μπορούν να συμβάλουν σημαντικά στην απομάκρυνση του κινδύνου του πολέμου και στην προώθηση της φιλίας. Μέσω αντικειμενικών δημοσιευμάτων. Και τα δικά σας δημοσιεύματα, αγαπητή κυρία Torcu, το κάνουν αυτό. Εδώ μόνο ευχαριστώ μπορούμε να πούμε. Αν και δεν πρέπει να είναι κάτι ιδιαίτερο αν μια δημοσιογράφος ασκεί συνειδητά το επάγγελμά της. Όμως δυστυχώς, ένας έπαινος από έναν Έλληνα για μια Τουρκάλα δεν γίνεται τόσο συχνά. Επίσης και το αντίστροφο είναι πολύ σπάνιο. Αυτό θα πρέπει να το αλλάξουμε το συντομότερο δυνατό. Δεν πιστεύετε πως αυτό θα ήταν μια σημαντική συμβολή στην εκτόνωση του πολεμικού κλίματος και στην προώθηση της φιλίας;

K.K.

<https://www.zeit.de/2020/35/gasstreit-mittelmeer-tuerkei-griechenland-eu>
<https://www.zeit.de/2020/31/tuerkei-kriege-libyen-naehr-osten-mittelmeer>